

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1206/2001,

annettu 28 päivänä toukokuuta 2001,

## jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 61 artiklan c alakohdan ja 67 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Saksan liittotasavallan aloitteen (),

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon (),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (),

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unioni on asettanut tavoitteekseen pitää yllä ja kehittää unionia vapautteen, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvana alueena, jossa taataan henkilöiden vapaa liikkuvuus. Tällaisen alueen asteittaista toteuttamista varten yhteisö toteuttaa muun muassa yksityisoikeudellisia asioita koskevan oikeudellisen yhteistyön alalla toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta.
- (2) Sisämarkkinoiden moitteeton toiminta edellyttää todisteiden vastaanottamista koskevan tuomioistuinten välisen yhteistyön parantamista sekä erityisesti sen yksinkertaistamista ja nopeuttamista.
- (3) Eurooppa-neuvosto muistutti 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 Tampereella pidetyssä kokouksessaan, että erityisesti todisteiden vastaanottamisen osalta olisi valmisteltava uutta prosessioikeudellista lainsäädäntöä rajat ylittäviä tapauksia varten.
- (4) Tämä kuuluu perustamissopimuksen 65 artiklan soveltamisalaan.

- (5) Koska ehdotetun toiminnan tavoitetta, joka on tuomioistuinten yhteistyön parantaminen siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan paremmin saavuttaa yhteisön tasolla, yhteisö voi hyväksyä toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (6) Todisteiden vastaanottamisesta ei ole tällä hetkellä kaikkien jäsenvaltioiden välistä sitovaa säädöstä. Todisteiden vastaanottamista ulkomailla siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa koskeva 18 päivänä maaliskuuta 1970 tehty Haagin yleissopimus on voimassa ainoastaan yhdentoista Euroopan unionin jäsenvaltion välillä.
- (7) Koska ratkaisu jäsenvaltion tuomioistuimessa vireillä olevassa siviili- tai kauppaoikeudellisessa oikeuskäsittelyssä edellyttää välttämättä usein toisessa jäsenvaltiossa tapahtuvaa todisteiden vastaanottamista, yhteisön toiminta ei voi rajoittua oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 () soveltamisalaan kuuluvaan oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen toimittamiseen siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa. Näin ollen on tarpeen jatkaa jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisen yhteistyön parantamista todisteiden vastaanottamisen alalla.
- (8) Tuomioistuinkäsittelyjen tehokkuus siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa edellyttää, että todisteiden vastaanottamista koskevien pyyntöjen toimittaminen ja täyttämisen tapahtuu jäsenvaltioiden tuomioistuinten välillä suoraan ja nopeinnin mahdollisin keinoin.

(1) EYVL C 314, 3.11.2000, s. 2.

(2) Lausunto annettu 14. maaliskuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

(3) Lausunto annettu 28. helmikuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

(4) EYVL L 160, 30.6.2000, s. 37.

- (9) Jotta todisteiden vastaanottamista koskeva pyyntö voidaan toimittaa nopeasti, on kaikki asianmukaiset keinot otettava käyttöön, noudattaen kuitenkin tiettyjä, saadun asiakirjan luettavuuteen ja luotettavuuteen liittyviä vaatimuksia. Mahdollisimman suuren selvyyden ja oikeusvarmuuden varmistamiseksi todisteiden vastaanottamista koskeva pyyntö on toimitettava lomakkeella, joka on täytetty pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion kielellä tai jollakin muulla kielellä, jonka tämä valtio hyväksyy. Samasta syystä olisi lomakkeita mahdollisuuksien mukaan käytettävä myös asianomaisten tuomioistuinten välisessä myöhemmässä yhteydenpidossa.
- (10) Todisteiden vastaanottamista koskeva pyyntö olisi täytettävä pikaisesti. Jos pyyntöä ei voida täyttää 90 päivän kuluessa pyynnön saapumisesta pyynnön vastaanottaneelle tuomioistuimelle, tämän olisi ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle ja mainittava ne syyt, jotka estävät pyynnön pikaisen täyttämisen.
- (11) Tämän asetuksen tehokkuuden varmistamiseksi olisi mahdollisuus kieltäytyä pyydettyjen todisteiden vastaanottamisesta rajoitettava tarkasti rajattuihin poikkeustapauksiin.
- (12) Pyyntöön vastaanottaneen tuomioistuimen olisi täytettävä pyyntö oman jäsenvaltionsa lainsäädäntöä noudattaen.
- (13) Asianosaisten tai heidän mahdollisten edustajiensa olisi voitava olla läsnä todisteita vastaanotettaessa, jos tästä on säädetty pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännössä, jotta he voivat seurata oikeudenkäyntiä vastaavalla tavalla, kuin jos todisteiden vastaanottaminen tapahtuisi pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltiossa. Heillä olisi myös oltava oikeus pyytää saada osallistua menettelyyn, jotta heillä olisi aktiivisempi asema todisteiden vastaanottamisessa. Pyyntöön vastaanottaneen tuomioistuimen olisi määriteltävä heidän osallistumisensa edellytykset oman jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti.
- (14) Pyyntöön esittäneen tuomioistuimen edustajien olisi voitava olla läsnä todisteita vastaanotettaessa, jos se on pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaista, jotta heillä olisi parempi mahdollisuus arvioida todisteita. Heillä olisi myös oltava oikeus pyytää osallistua menettelyyn niiden edellytysten mukaisesti, jotka pyynnön vastaanottanut tuomioistuin on asettanut oman jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti, jotta heillä olisi aktiivisempi asema todisteiden vastaanottamisessa.
- (15) Todisteiden vastaanottamisen helpottamiseksi jäsenvaltion tuomioistuimen olisi voitava vastaanottaa jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti todisteita suoraan toisessa jäsenvaltiossa, jos tämä sen hyväksyy, pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion keskuselimen tai toimivaltaisen viranomaisen määrittelemien edellytysten mukaisesti.
- (16) Pyyntöön täyttäminen 10 artiklan mukaisesti ei saisi johtaa vaatimukseen minkäänlaisesta maksujen tai kulu- jen korvaamisesta. Jos pyynnön vastaanottanut tuomioistuin kuitenkin vaatii korvausta, ei tämän tuomioistuimen olisi lopullisesti suoritettava asiantuntijoille ja tulkeille maksettuja palkkioita eikä 10 artiklan 3 ja 4 kohdan soveltamisesta aiheutuneita kuluja. Tällöin on pyynnön esittäneen tuomioistuimen toteutettava tarpeelliset toimenpiteet huolehtiakseen siitä, että nämä palkkiot ja kulut korvataan viipymättä. Jos pyyntö koskee asiantuntijalausuntoa, pyynnön vastaanottanut tuomioistuin voi ennen pyynnön täyttämistä pyytää pyynnön esittäneeltä tuomioistuimelta riittävän vakuuden asettamista tai ennakkomaksun suorittamista vaadittavia kuluja varten.
- (17) Tällä asetuksella olisi oltava etusija sen soveltamisalalla sovellettaviin, jäsenvaltioiden tekemissä yleissopimuksissa oleviin määräyksiin nähden. Jäsenvaltioiden olisi voitava tehdä sopimuksia ja hyväksyä järjestelyjä helpottaakseen edelleen yhteistyötä todisteiden vastaanottamisessa.
- (18) Tämän asetuksen nojalla toimitettavat tiedot olisi suojattava. Koska yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsitte- lyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päi- vänä lokakuuta 1995 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/46/EY () sekä henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta televiestinnän alalla 15 päivänä joulukuuta 1997 annettu Euroopan parla- mentin ja neuvoston direktiivi 97/66/EY () ovat sovellet- tavissa, tässä asetuksessa ei tarvita tietosuojaa koskevia erityissäännöksiä.
- (19) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY () mukaisesti.
- (20) Tämän asetuksen moitteettoman toiminnan varmistami- seksi komission olisi tarkasteltava tämän asetuksen so- veltamista ja ehdotettava siihen tehtäviä tarpeellisia muutoksia.
- (21) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koske- van, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroo- pan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkir- jan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän asetuksen antamiseen ja soveltamiseen.

(1) EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

(2) EYVL L 24, 30.1.1998, s. 1.

(3) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

(22) Tanskan asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen. Tämä asetus ei siten sido Tanskaa eikä sitä sovelleta siihen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## I LUKU

### YLEISET SÄÄNNÖKSET

#### 1 artikla

##### Soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa, joissa jäsenvaltion tuomioistuin kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti

- pyytää toisen jäsenvaltion toimivaltaista tuomioistuinta ottamaan vastaan todisteita; tai
- pyytää saada ottaa vastaan todisteita suoraan toisessa jäsenvaltiossa.

2. Pyyntöä ei voida esittää sellaisten todisteiden saamiseksi, joita ei ole tarkoitettu käytettäväksi aloitetussa tai aiotussa oikeudenkäynnissä.

3. Tässä asetuksessa ”jäsenvaltiolla” tarkoitetaan jäsenvaltioita Tanskaa lukuun ottamatta.

#### 2 artikla

##### Pyyntöjen toimittaminen suoraan tuomioistuinten välillä

1. Tuomioistuimen, jossa oikeudenkäynti on aloitettu tai aiotaan aloittaa, jäljempänä ”pyynnön esittänyt tuomioistuin”, on todisteiden vastaanottamiseksi toimitettava 1 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen pyyntö, jäljempänä ”pyyntö”, suoraan toisen jäsenvaltion toimivaltaiselle tuomioistuimelle, jäljempänä ”pyynnön vastaanottanut tuomioistuin”.

2. Kunkin jäsenvaltion on laadittava luettelo tuomioistuinta, joilla on toimivalta ottaa vastaan todisteita tämän asetuksen mukaisesti. Luettelossa on ilmoitettava myös näiden tuomioistuinten alueellinen ja tarvittaessa erityistoimivalta.

#### 3 artikla

##### Keskuselin

1. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä keskuselin, jonka tehtävänä on:

- antaa tietoja tuomioistuimille;
- etsiä ratkaisuja ongelmiin, joita saattaa esiintyä pyynnön esittämisen yhteydessä;
- toimittaa poikkeustapauksissa pyynnön esittäneen tuomioistuimen pyynnöstä pyyntö edelleen toimivaltaiselle tuomioistuimelle.

2. Liittovaltio tai valtio, jossa on useita oikeusjärjestelmiä, taikka valtio, jossa on alueellisia itsehallintoyksiköitä, voi nimetä useita keskuselimiä.

3. Kunkin jäsenvaltion on myös nimitettävä joko 1 kohdassa mainittu keskuselin taikka yksi tai useampi toimivaltainen viranomainen vastaamaan pyyntöjä koskevien päätösten tekemisestä 17 artiklan mukaisesti.

## II LUKU

### PYYNTÖJEN TOIMITTAMINEN JA TÄYTTÄMINEN

#### 1 j a k s o

##### Pyynnön toimittaminen

#### 4 artikla

##### Pyynnön muoto ja sisältö

1. Pyyntö on esitettävä liitteessä olevaa A-lomaketta tai tarvittaessa I-lomaketta käyttäen. Pynnön on sisällettävä seuraavat tiedot:

- pyynnön esittänyt ja tarvittaessa pyynnön vastaanottava tuomioistuin;
- asianosaisten ja tarvittaessa heidän edustajiensa nimet ja osoitteet;
- oikeudenkäynnin laatu ja kohde sekä lyhyt selostus asiasta;
- kuvaus pyydetyistä todisteiden vastaanottamisesta;
- pyydetessä henkilön kuulemista:
  - kuultavien henkilöiden nimet ja osoitteet,
  - kuultaville henkilöille esitettävät kysymykset tai selostus asiasta, josta heitä on kuultava,
  - tarvittaessa tieto pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädäntöön sisältyvästä oikeudesta kieltäytyä todistamasta,

- mahdollinen pyyntö vastaanottaa todistus valan tai vakuutuksen nojalla ja ilmoitus tällöin käytettävästä kaavasta,
  - tarvittaessa muut pyynnön esittäneen tuomioistuimen tarpeellisina pitämät tiedot.
- f) pyydettyä muuta todisteiden vastaanottamista, tutkitavat asiakirjat tai muut esineet;
- g) tarvittaessa 10 artiklan 3 ja 4 kohdan, 11 ja 12 artiklan mukainen pyyntö sekä tämän säännöksen soveltamiseksi tarpeelliset tiedot.

2. Pyyntö ja kaikki pyyntöön liitetyt asiakirjat voidaan toimittaa ilman oikeaksi todistamista tai muuta vastaavaa muodollisuutta koskevan vaatimuksen noudattamista.

3. Niistä asiakirjoista, joita pyynnön esittänyt tuomioistuin pitää tarpeellisina liittää sen oheen pyynnön täyttämiseksi, on toimitettava myös käännös kielelle, jolla pyyntö on laadittu.

5 artikla

### Kielet

Tässä asetuksessa tarkoitetut pyynnöt ja ilmoitukset on laadittava pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion virallisella kielellä tai, jos tässä jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, jollakin sen paikkakunnan yhdestä tai useammasta virallisesta kielestä, jossa pyydetty todisteiden vastaanottaminen tapahtuu, tai jollakin muulla sellaisella kielellä, jonka pyynnön vastaanottanut jäsenvaltio on ilmoittanut hyväksyvänsä. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava yksi tai useampi Euroopan yhteisön toimielinten virallinen kieli, joka on muu kuin sen oma virallinen kieli ja jonka se hyväksyy lomakkeiden täyttämistä varten.

6 artikla

### Pyyntöjen ja muiden ilmoitusten toimittaminen

Tässä asetuksessa tarkoitetut pyynnöt ja ilmoitukset on toimitettava sellaista nopeinta mahdollista keinoa käyttäen, jonka pyynnön vastaanottanut jäsenvaltio on ilmoittanut hyväksyvänsä. Toimittaminen voi tapahtua millä tahansa sopivalla keinolla edellyttäen, että vastaanotetun asiakirjan sisältö vastaa kaikilta osin lähetetyn asiakirjan sisältöä ja että kaikki sen sisältämät tiedot ovat luettavissa.

2 j a k s o

### Pyynnön vastaanottaminen

7 artikla

### Pyynnön vastaanottaminen

1. Pynnön vastaanottaneen toimivaltaisen tuomioistuimen on seitsemän päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta lähetettävä vastaanottotodistus liitteessä olevaa B-lomaketta käyttäen. Jos pyyntö ei vastaa 5 ja 6 artiklassa säädettyjä vaatimuksia, pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on tehtävä vastaanottotodistukseen tätä koskeva huomautus.

2. Jos liitteenä olevaa A-lomaketta käyttäen esitetyn ja 5 artiklassa säädetty vaatimukset täyttävän pyynnön täyttäminen ei kuulu sen tuomioistuimen toimivaltaan, jolle pyyntö on toimitettu, tämän on toimitettava pyyntö edelleen jäsenvaltionsa toimivaltaiselle tuomioistuimelle ja ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa A-lomaketta käyttäen.

8 artikla

### Puutteellinen pyyntö

1. Jos pyyntöä ei voida täyttää, sen vuoksi, että se ei sisällä kaikkia 4 artiklan mukaisesti tarvittavia tietoja, pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa C-lomaketta käyttäen viipymättä ja viimeistään 30 päivän kuluessa pyynnön saapumisesta ja kehoitettava tätä toimittamaan puuttuvat tiedot, jotka olisi yksilöitävä mahdollisimman tarkasti.

2. Jos pyyntöä ei voida täyttää sen vuoksi, että vakuuden asettaminen tai ennakkomaksun suorittaminen on tarpeen 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti, pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa C-lomaketta käyttäen ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle viipymättä ja viimeistään 30 päivän kuluessa pyynnön saapumisesta sekä ilmoitettava pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle siitä, millä tavalla vakuus olisi asetettava tai ennakkomaksu suoritettava. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa D-lomaketta käyttäen ilmoitettava vakuuden ja ennakkomaksun vastaanottamisesta viimeistään 10 päivän kuluessa siitä, kun vakuus tai ennakkomaksu on otettu vastaan.

9 artikla

### Pyynnön täydentäminen

1. Jos pyynnön vastaanottanut tuomioistuin on 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti merkinnyt vastaanottotodistukseen, että pyyntö ei täytä 5 ja 6 artiklassa säädettyjä vaatimuksia, tai jos se on 8 artiklan mukaisesti ilmoittanut pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle, ettei pyyntöä voida täyttää, koska se ei sisällä kaikkia 4 artiklan mukaisesti tarvittavia tietoja, 10 artiklan 1 kohdan mukainen määräaika alkaa ajankohdasta, jona pyynnön vastaanottanut tuomioistuin on saanut pyynnön asianmukaisesti täydennettynä.

2. Jos pyynnön esittänyt tuomioistuin on pyytänyt vakuuden asettamista tai ennakkomaksun suorittamista 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti, tämä määräaika alkaa ajankohdasta, jona vakuus on asetettu tai ennakkomaksu suoritettu.

### 3 j a k s o

#### **Todisteiden vastaanottaminen pyynnön vastaanottaneessa tuomioistuimessa**

##### 10 artikla

#### **Pyynnön täyttämistä koskevat yleiset säännökset**

1. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on täytettävä pyyntö viipymättä ja viimeistään 90 päivän kuluessa pyynnön saapumisesta.

2. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on täytettävä pyyntö oman jäsenvaltionsa lainsäädäntöä noudattaen.

3. Pynnön esittänyt tuomioistuin voi liitteessä olevaa A-lomaketta käyttäen pyytää, että pyyntö täytetään noudattaen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaista erityistä menettelyä. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on noudatettava tällaista pyyntöä, jollei kyseinen menettely ole ristiriidassa pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön kanssa tai aiheuta merkittäviä käytännön vaikeuksia. Jos pynnön vastaanottanut tuomioistuin ei jostain edellä mainitusta syystä johtuen noudata tällaista pyyntöä, sen on ilmoitettava asiasta pynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa E-lomaketta käyttäen.

4. Pynnön esittänyt tuomioistuin voi pyytää pynnön vastaanottanutta tuomioistuinta suorittamaan todisteiden vastaanottamisen viestintäteknikkaa, erityisesti video- ja teleneuvottelua käyttäen.

Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on noudatettava tällaista pyyntöä, jollei se ole ristiriidassa pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön kanssa tai aiheuta merkittäviä käytännön vaikeuksia.

Jos pynnön vastaanottanut tuomioistuin ei jostain edellä mainitusta syystä johtuen noudata pyyntöä, sen on ilmoitettava asiasta pynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa E-lomaketta käyttäen.

Jos pynnön esittäneellä tai vastaanottaneella tuomioistuimella ei ole käytössään edellä mainittuja teknisiä välineitä, tuomioistuimet voivat keskinäisestä sopimuksesta ottaa ne käyttöön.

##### 11 artikla

#### **Asianosaisten läsnäolo ja todisteita vastaanotettaessa osallistuminen siihen**

1. Asianosaisilla ja heidän edustajillaan on oikeus olla läsnä, kun todisteita otetaan vastaan pynnön vastaanottaneessa tuomioistuimessa, jos tästä on säädetty pynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännössä.

2. Pynnön esittäneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa A-lomaketta käyttäen pynnössään ilmoitettava pynnön vastaanottaneelle tuomioistuimelle, että asianosaiset ja heidän edustajansa ovat läsnä ja tarvittaessa, että heidän osallistumistaan edellytetään. Tämä ilmoitus voidaan antaa myös muuna sopivana ajankohtana.

3. Jos asianosaisten ja heidän edustajiensa edellytetään osallistuvan todisteiden vastaanottamiseen, pynnön vastaanottanut tuomioistuin määrittää 10 artiklan mukaisesti edellytykset, joiden vallitessa he voivat osallistua.

4. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa F-lomaketta käyttäen ilmoitettava asianosaisille ja heidän edustajilleen viipymättä oikeudenkäynnin aika ja paikka, sekä tarvittaessa edellytykset, joiden vallitessa he voivat osallistua.

5. Edellä 1–4 kohta ei vaikuta pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen mahdollisuuteen pyytää asianosaisia ja heidän edustajiaan olemaan läsnä todisteita vastaanotettaessa tai osallistumaan todisteiden vastaanottamiseen, jos tästä mahdollisuudesta on säädetty sen jäsenvaltion lainsäädännössä.

##### 12 artikla

#### **Pyynnön esittäneen tuomioistuimen edustajien läsnäolo todisteita vastaanotettaessa ja osallistuminen siihen**

1. Pynnön esittäneen tuomioistuimen edustajilla on oikeus olla läsnä, kun todisteita otetaan vastaan pynnön vastaanottaneessa tuomioistuimessa, jos tämä on pynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaista.

2. Tätä artiklaa sovellettaessa "edustajalla" tarkoitetaan pynnön esittäneen tuomioistuimen oman jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti nimeämiä lainkäyttöhenkilöstöön kuuluvia. Pynnön esittänyt tuomioistuin voi oman jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti nimetä myös jonkin muun henkilön, esimerkiksi asiantuntijan.

3. Pynnön esittäneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa A-lomaketta käyttäen pynnössään ilmoitettava sen vastaanottaneelle tuomioistuimelle, että sen edustajat ovat läsnä ja tarvittaessa, että heidän läsnäoloaan edellytetään. Tämä ilmoitus voidaan antaa myös muuna sopivana ajankohtana.



4. Jos pyynnön esittäneen tuomioistuimen edustajien edellytetään osallistuvan todisteiden vastaanottamiseen, pyynnön vastaanottanut tuomioistuin määrittää 10 artiklan mukaisesti edellytykset, joiden vallitessa he voivat osallistua.

5. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa F-lomaketta käyttäen ilmoitettava pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle oikeudenkäynnin aika ja paikka, sekä tarvittaessa edellytykset, joiden vallitessa nämä edustajat voivat osallistua.

#### 13 artikla

### Pakkokeinot

Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on pyyntöä täytäessään käytettävä tarvittaessa asianmukaisia pakkokeinoja niissä tapauksissa ja siinä laajuudessa kuin niistä säädetään pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännössä kansallisten viranomaisten tai jonkun asianosaisen samassa tarkoituksessa esittämien pyyntöjen täytäntöönpanoa varten.

#### 14 artikla

### Pyynnön epääminen

1. Henkilön kuulemista koskevaa pyyntöä ei täytetä, jos asianomainen henkilö vetoaa oikeuteen kieltäytyä todistamasta tai todistamiskieltoon

- pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla; tai
- pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla, ja jos tällaisesta oikeudesta on ilmoitettu pyynnössä tai jos pyynnön esittänyt tuomioistuin on tarvittaessa vahvistanut ne pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen pyynnöstä.

2. Pyyntö voidaan jättää 1 kohdassa mainittujen perusteiden lisäksi täyttämättä ainoastaan jos:

- pyyntö ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan sellaisena kuin se on vahvistettu 1 artiklassa; tai
- pyynnön täyttäminen ei pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti kuulu oikeuslaitoksen toimivaltaan; tai
- pyynnön esittänyt tuomioistuin ei noudata pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen kehotusta täydentää pyyntöä 8 artiklan mukaisesti 30 päivän kuluessa siitä, kun tällainen kehoitus on annettu sille; tai
- 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti pyydettyä vakuutta ei ole asetettu tai ennakkomaksua suoritettu 60 päivän kuluessa siitä, kun pyynnön vastaanottanut tuomioistuin on pyytänyt tällaista vakuuden asettamista tai ennakkomaksun suorittamista.

3. Pynnön vastaanottanut tuomioistuin ei voi kieltäytyä sen täyttämistä yksinomaan sillä perusteella, että sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tällä jäsenvaltiolla on yksinomainen toimivalta oikeudenkäynnin kohteena olevassa asiassa tai sillä perusteella, että tämän jäsenvaltion lainsäädännössä ei sallittaisi kyseistä asiaa koskevaa oikeudenkäyntiä.

4. Jos pyynnön täyttäminen evätään jollakin 2 kohdassa mainitulla perusteella, pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa H-lomaketta käyttäen 60 päivän kuluessa siitä, kun se sai pyynnön.

#### 15 artikla

### Viivästymisestä ilmoittaminen

Jos pyynnön vastaanottanut tuomioistuin ei voi täyttää pyyntöä 90 päivän kuluessa sen saamisesta, sen on ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa G-lomaketta käyttäen. Näin tehdessään sen on ilmoitettava viivästymisen syyt sekä aika, jonka pyynnön vastaanottanut tuomioistuin arvioi tarvitsevana pyynnön täyttämiseen.

#### 16 artikla

### Pyynnön täyttämisen jälkeinen menettely

Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on viipymättä toimitettava pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle asiakirjat, joista ilmenee, että pyyntö on täytetty ja tarvittaessa palautettava pyynnön esittäneeltä tuomioistuimelta saadut asiakirjat. Asiakirjoihin on liitettävä liitteessä olevaa H-lomaketta käyttäen laadittu todistus pyynnön täyttämisestä.

#### 4 j a k s o

### Pyynnön esittäneessä tuomioistuimessa tapahtuva välitön todisteiden vastaanottaminen

#### 17 artikla

1. Jos tuomioistuin pyytää, että se saa vastaanottaa välittömästi todisteita toisessa jäsenvaltiossa, sen on esitettävä pyyntö 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulle kyseisen jäsenvaltion keskuselimelle käyttäen liitteessä olevaa I-lomaketta.

2. Välitön todisteiden vastaanottaminen on mahdollista vain, jos se voidaan suorittaa vapaaehtoiselta pohjalta tarvitsematta turvautua pakkotoimiin.

Jos välitön todisteiden vastaanottaminen edellyttää henkilön kuulemista, pyynnön esittäneen tuomioistuimen on ilmoitettava kyseiselle henkilölle, että todisteiden vastaanottaminen tapahtuu vapaaehtoiselta pohjalta.

3. Todisteet vastaanottaa pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti nimettävä lainkäytöhenkilöstöön kuuluva tai jokin muu henkilö, esimerkiksi asiantuntija.

4. Pyyntöön vastaanottaneen jäsenvaltion keskuselimen tai toimivaltaisen viranomaisen on 30 päivän kuluessa pyynnön saamisesta ilmoitettava J-lomaketta käyttäen pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle, täytetäänkö pyyntö, ja tarvittaessa ne edellytykset, joilla pyyntö sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täytetään.

Keskuselin tai toimivaltainen viranomainen voi erityisesti osoittaa jäsenvaltionsa tuomioistuimen osallistumaan todisteiden vastaanottamiseen tämän artiklan ja asetettujen edellytysten asianmukaisen soveltamisen varmistamiseksi.

Keskuselimen tai toimivaltaisen viranomaisen on edistettävä viestintätekniikan, kuten videoneuvottelujen ja teleneuvottelujen käyttöä.

5. Keskuselin tai toimivaltainen viranomainen voi evätä välittömän todisteiden vastaanottamisen vain jos:

- a) pyyntö ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan sellaisena kuin se on vahvistettu 1 artiklassa;
- b) pyyntö ei sisällä kaikkia 4 artiklan mukaisesti tarvittavia tietoja; tai
- c) pyydetty todisteiden välitön vastaanottaminen on vastoin sen jäsenvaltion lain peruseriaatteita.

6. Pyyntöön esittäneen tuomioistuimen on täytettävä pyyntö jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 kohdan mukaisesti asetettujen edellytysten soveltamista.

## 5 j a k s o

### **Kulut**

#### 18 artikla

1. Pyyntöön täyttäminen 10 artiklan mukaisesti ei saa johtaa maksujen tai kulujen korvaamista koskeviin vaatimuksiin.

2. Jos pyynnön vastaanottanut tuomioistuin sitä pyytää, pyynnön esittäneen tuomioistuimen on kuitenkin viipymättä huolehdittava seuraavien kulujen korvaamisesta:

- asiantuntijoille ja tulkeille maksetut palkkiot, ja
- 10 artiklan 3 ja 4 kohdan soveltamisesta aiheutuneet kulut.

Asianosaisen velvollisuuteen korvata lopullisesti nämä palkkiot ja kulut sovelletaan pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädäntöä.

3. Jos pyyntö koskee asiantuntijan lausuntoa, pyynnön vastaanottanut tuomioistuin voi ennen kuin se täyttää pyynnön, pyytää pyynnön esittänyttä tuomioistuinta asettamaan riittävän vakuuden tai suorittamaan riittävän ennakkomaksun korvattaviksi vaadittavista kuluista. Missään muussa tapauksessa ei vakuuden asettamista tai ennakkomaksun suorittamista voida asettaa pyynnön täyttämisen ehdoksi.

Vakuus on asetettava tai ennakkomaksu suoritettava osapuolten toimesta, jos pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännössä niin säädetään.

## III LUKU

### **LOPPUSÄÄNNÖKSET**

#### 19 artikla

### **Täytäntöönpanoa koskevat säännöt**

1. Komissio laatii käsikirjan, joka sisältää jäsenvaltioiden 22 artiklan mukaisesti toimittamat tiedot ja 21 artiklan mukaisesti voimassa olevat sopimukset tai järjestelyt, ja joka on myös saatavilla sähköisessä muodossa, sekä saattaa sen säännöllisesti ajan tasalle.

2. Liitteessä olevien vakiolomakkeiden ajantasaistaminen tai niiden tekninen mukauttaminen toteutetaan 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoo-antavaa menettelyä noudattaen.

#### 20 artikla

### **Komitea**

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

#### 21 artikla

### **Suhde jäsenvaltioiden välisiin voimassa oleviin tai tuleviin sopimuksiin tai järjestelyihin**

1. Tällä asetuksella on soveltamisalallaan etusija niihin määräyksiin nähden, jotka sisältyvät jäsenvaltioiden tekemiin kahden- tai monenvälisiin sopimuksiin tai niiden hyväksymiin järjestelyihin, erityisesti 1 päivänä maaliskuuta 1954 tehdyn riita-asioiden oikeudenkäyntiä koskevaan Haagin yleissopimukseen ja 18 päivänä maaliskuuta 1970 tehtyyn todisteiden vastaanottamista ulkomailta siviili- ja kauppa-oikeudellisissa asioissa koskevaan Haagin yleissopimukseen, sikäli kuin on kyse sellaisten jäsenvaltioiden välisistä suhteista, jotka ovat mainittujen sopimusten tai järjestelyjen osapuolia.

2. Tällä asetuksella ei estetä jäsenvaltioita pitämästä voimassa tai tekemästä sopimuksia tai hyväksymästä järjestelyjä kahden tai useamman jäsenvaltion välillä todisteiden vastaanottamisen edelleen helpottamiseksi, edellyttäen että nämä eivät ole ristiriidassa tämän asetuksen kanssa.

3. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle:

- a) 1 päivään heinäkuuta 2003 mennessä jäljennökset 2 kohdassa tarkoitetuista jäsenvaltioiden välisistä voimassa pidetyistä sopimuksista tai järjestelyistä;
- b) jäljennös 2 kohdassa tarkoitetuista jäsenvaltioiden välisistä sopimuksista tai niiden hyväksymistä järjestelyistä sekä luonnokset sopimuksista tai järjestelyistä, jotka ne aikovat tehdä tai hyväksyä; ja
- c) ilmoitukset näiden sopimusten tai järjestelyjen irtisanomisesta tai niihin tehdyistä muutoksista.

22 artikla

#### **Ilmoitukset**

Kunkin jäsenvaltion on 1 päivään heinäkuuta 2003 mennessä ilmoitettava komissiolle seuraavat tiedot:

- a) edellä 2 artiklan 2 kohdan mukainen luettelo, jossa on ilmoitettu tuomioistuinten alueellinen ja tarvittaessa erityistoimivalta;
- b) edellä 3 artiklan mukaisten keskuselinten ja toimivaltaisten viranomaisten nimet ja osoitteet sekä ilmoitus niiden alueellisesta toimivallasta;

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä 28 päivänä toukokuuta 2001.

- c) tekniset välineet, joita 2 artiklan 2 kohdan mukaisessa luettelossa mainituilla tuomioistuimilla on käytettävissään pyyntöjen vastaanottamiseksi;
- d) kielet, jotka on 5 artiklassa tarkoitettulla tavalla hyväksytyt lomakkeiden täyttämistä varten.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle myöhemmistä muutoksista näihin tietoihin.

23 artikla

#### **Uudelleentarkastelu**

Komissio toimittaa viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2007 ja sen jälkeen joka viides vuosi Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä talous- ja sosiaalikomitealle tämän asetuksen soveltamista koskevan kertomuksen, jossa käsitellään erityisesti 3 artiklan 1 kohdan c alakohdan ja 3 kohdan sekä 17 ja 18 artiklan soveltamista käytännössä.

24 artikla

#### **Voimaantulo**

1. Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2001.
2. Tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004 lukuun ottamatta 19, 21 ja 22 artiklaa, joita sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

T. BODSTRÖM



## LIITE

## A-LOMAKE

## Pyyntö todisteiden vastaanottamisesta

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 4 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyyntö esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Pyyntö vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
3. Pyyntö esittänyt tuomioistuin
  - 3.1. Nimi:
  - 3.2. Osoite:
    - 3.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 3.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 3.2.3. Maa:
  - 3.3. Puh.
  - 3.4. Telekopio:
  - 3.5. Sähköpostiosoite:
4. Pyyntö vastaanottanut tuomioistuin
  - 4.1. Nimi:
  - 4.2. Osoite:
    - 4.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 4.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 4.2.3. Maa:
  - 4.3. Puh.
  - 4.4. Telekopio:
  - 4.5. Sähköpostiosoite:
5. Asiassa on kantajana
  - 5.1. Nimi:
  - 5.2. Osoite:
    - 5.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 5.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 5.2.3. Maa:

- 5.3. Puh.
- 5.4. Telekopio:
- 5.5. Sähköpostiosoite:
6. Kantajan/hakijan edustajat
  - 6.1. Nimi:
  - 6.2. Osoite:
    - 6.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 6.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 6.2.3. Maa:
  - 6.3. Puh.
  - 6.4. Telekopio:
  - 6.5. Sähköpostiosoite:
7. Vastaaja/kuultava
  - 7.1. Nimi:
  - 7.2. Osoite:
    - 7.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 7.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 7.2.3. Maa:
  - 7.3. Puh.
  - 7.4. Telekopio:
  - 7.5. Sähköpostiosoite:
8. Vastaajan/kuultavan edustajat
  - 8.1. Nimi:
  - 8.2. Osoite:
    - 8.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 8.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 8.2.3. Maa:
  - 8.3. Puh.
  - 8.4. Telekopio:
  - 8.5. Sähköpostiosoite:

9. Osapuolten läsnäolo ja osallistuminen
- 9.1. Osapuolet ja heidän edustajansa ovat läsnä todisteita vastaanottaessa:
- 9.2. Osapuolten ja mahdollisesti heidän edustajiensa edellytetään osallistuvan:
10. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen edustajien läsnäolo ja osallistuminen
- 10.1. Edustajat ovat läsnä todisteita vastaanottaessa:
- 10.2. Edustajien edellytetään osallistuvan:
- 10.2.1. Nimi:
- 10.2.2. Asema:
- 10.2.3. Tehtävänimike:
- 10.2.4. Tehtävä:
11. Asian laatu ja kohde sekä lyhyt selostus asiasta (tarvittaessa liitteessä):
12. Pyydetty todisteiden vastaanottaminen
- 12.1. Kuvaus pyydetystä todisteiden vastaanottamisesta (tarvittaessa liitteessä):
- 12.2. Todistajien kuulustelu
- 12.2.1. Etu- ja sukunimi:
- 12.2.2. Osoite:
- 12.2.3. Puh.
- 12.2.4. Telekopio:
- 12.2.5. Sähköpostiosoite:
- 12.2.6. Todistajille esitettävät kysymykset tai selostus asiasta, josta heitä on kuulusteltava (tarvittaessa liitteessä):
- 12.2.7. Oikeus kieltäytyä todistamasta pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla (tarvittaessa liitteessä):
- 12.2.8. Pyydän teitä kuulustelemaan todistajaa
- 12.2.8.1. valan nojalla:
- 12.2.8.2. vakuutuksen nojalla:
- 12.2.9. Muut pyynnön esittäneen tuomioistuimen tarpeellisina pitämät tiedot (tarvittaessa liitteessä)
- 12.3. Muu todisteiden vastaanottaminen
- 12.3.1. Tarkastettavat asiakirjat ja selostus pyydetystä todisteiden vastaanottamisesta (tarvittaessa liitteessä):
- 12.3.2. Tarkastettavat esineet ja selostus pyydetystä todisteiden vastaanottamisesta (tarvittaessa liitteessä):

## 13. Pyydän teitä täyttämään pyynnön

13.1. Pynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaista erityistä menettelyä (10 artiklan 3 kohta) noudattaen ja/tai käyttämällä viestintätekniikkaa (10 artiklan 4 kohta), jotka on kuvattu liitteessä:

13.2. Tämän kohdan soveltamiseksi tarpeelliset tiedot:

Paikka:

Päiväys:

Ilmoitus pyynnön edelleen toimittamisesta

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 7 artiklan 2 kohta (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

## 14. Pyyntö ei kuulu 4 kohdassa mainitun tuomioistuimen toimivaltaan, ja se on toimitettu edelleen seuraavalle tuomioistuimelle

14.1. Toimivaltaisen tuomioistuimen nimi:

14.2. Osoite:

14.2.1. Lähiosoite/postilokero:

14.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

14.2.3. Maa:

14.3. Puh.

14.4. Telekopio:

14.5. Sähköpostiosoite:

Paikka:

Päiväys:

**B-LOMAKE**

Vastaanottotodistus todisteiden vastaanottoa koskevan pyynnön johdosta  
(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 7 artiklan 1 kohta (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
3. Pynnön esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pynnön vastaanottanut tuomioistuin
  - 4.1. Nimi:
  - 4.2. Osoite:
    - 4.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 4.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 4.2.3. Maa:
  - 4.3. Puh.
  - 4.4. Telekopio:
  - 4.5. Sähköpostiosoite:
5. Pyyntö on saapunut ... (saapumispäivä) 4 kohdassa mainittuun tuomioistuimeen.
6. Asiakirjaa ei voida käsitellä, koska:
  - 6.1. Lomake on täytetty kielellä, jota ei hyväksytä (5 artikla) 
    - 6.1.1. Olkaa hyvä ja käytäkää jotain seuraavista kielistä:
  - 6.2. Asiakirja ei ole luettavissa (6 artikla):

Paikka:

Päiväys:



**C-LOMAKE**

Todisteiden vastaanottamista varten tarvittavia lisätietoja koskeva pyyntö  
(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 8 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyyntöä vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
2. Pyyntöä esittäneen tuomioistuimen viite:
3. Pyyntöä esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pyyntöä vastaanottaneen tuomioistuimen nimi:
5. Pyyntöä ei voida täyttää ennen kuin seuraavat lisätiedot on toimitettu:
6. Pyyntöä ei voida täyttää ennen kuin vakuus on asetettu tai ennakkomaksu suoritettu 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Vakuus olisi asetettava tai ennakkomaksu suoritettava seuraavasti:

Paikka:

Päiväys:

**D-LOMAKE**

## Ilmoitus vakuuden tai ennakkomaksun vastaanottamisesta

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 8 artiklan 2 kohta (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
3. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen nimi:
5. Edellä 4 kohdassa mainittu tuomioistuin on (vastaanottopäivä) ottanut vastaan vakuuden tai ennakkomaksun.

Paikka:

Päiväys:

**E-LOMAKE**

Ilmoitus, joka koskee pyyntöä käyttää erityistä menettelyä ja/tai viestintäteknikkaa  
(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 10 artiklan 3 ja 4 kohta (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyyntöä vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
2. Pyyntöä esittäneen tuomioistuimen viite:
3. Pyyntöä esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pyyntöä vastaanottaneen tuomioistuimen nimi:
5. Pyyntöä ei ole voitu täyttää A-lomakkeen 13.1 kohdassa mainittua erityistä menettelyä noudattaen, koska:
  - 5.1. Pyydetty menettely on ristiriidassa pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön kanssa:
  - 5.2. Pyydetystä menettelystä aiheutuisi merkittäviä käytännön vaikeuksia:
6. Pyyntöä A-lomakkeen 13.1 kohdan mukaisesta viestintäteknikan käytöstä ei ole voitu täyttää, koska:
  - 6.1. Viestintäteknikan käyttö on ristiriidassa pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön kanssa:
  - 6.2. Viestintäteknikan käytöstä aiheutuisi merkittäviä käytännön vaikeuksia:

Paikka:

Päiväys:

**F-LOMAKE**

Ilmoitus todisteiden vastaanottamispäivästä, -ajasta ja -paikasta sekä siihen osallistumisen edellytyksistä

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 11 artiklan 4 kohta ja 12 artiklan 5 kohta (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
3. Pyynnön esittänyt tuomioistuin
  - 3.1. Nimi:
  - 3.2. Osoite:
    - 3.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 3.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 3.2.3. Maa:
  - 3.3. Puh.
  - 3.4. Telekopio:
  - 3.5. Sähköpostiosoite:
4. Pyynnön vastaanottanut tuomioistuin
  - 4.1. Nimi:
  - 4.2. Osoite:
    - 4.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 4.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 4.2.3. Maa:
  - 4.3. Puh.
  - 4.4. Telekopio:
  - 4.5. Sähköpostiosoite:
5. Todisteiden vastaanottamispäivä ja -aika:
6. Todisteiden vastaanottamispaikka, jos eri kuin 4 kohdassa ilmoitettu:
7. Tarvittaessa edellytykset, joiden vallitessa osapuolet ja heidän edustajansa voivat osallistua:

8. Tarvittaessa edellytykset, joiden vallitessa pyynnön esittäneen tuomioistuimen edustajat voivat osallistua:

Paikka:

Päiväys:



**G-LOMAKE**

## Ilmoitus viivästymisestä

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 15 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
2. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
3. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen nimi:
5. Pyyntöä ei seuraavista syistä voida täyttää 90 päivän kuluessa sen saapumisesta:
6. Pyyntö arvioidaan täytettävän ... (arvioitu päivämäärä) mennessä.

Paikka:

Päiväys:

**H-LOMAKE**

## Ilmoitus pyynnön lopputuloksesta

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 14 ja 16 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
2. Pynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
3. Pynnön esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen nimi:
5. Pyyntö on täytetty:   
Litteenä toimitetaan seuraavat asiakirjat, joista pyynnön täyttäminen käy ilmi:
6. Pynnön täyttäminen on evätty, koska:
  - 6.1. Kuulusteltava henkilö on vedonnut oikeuteen kieltäytyä todistamasta tai todistamis-kieltoon:
    - 6.1.1. pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla:
    - 6.1.2. pynnön esittäneen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla:
  - 6.2. Pyyntö ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan:
  - 6.3. Pynnön täyttäminen ei pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti kuulu oikeuslaitoksen toimivaltaan:
  - 6.4. Pynnön esittänyt tuomioistuin ei ole noudattanut pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen ... (pyynnön esittämispäivä) antamaa kehotusta saada lisätietoja:
  - 6.5. Vakuutta tai ennakkomaksua, joka on pyydetty 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti, ei ole asetettu tai suoritettu:

Paikka:

Päiväys:

**I-LOMAKE**

## Pyyntö todisteiden välittömästä vastaanottamisesta

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 17 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyyntön esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Keskuselimen / toimivaltaisen viranomaisen viite:
3. Pyyntön esittänyt tuomioistuin
  - 3.1. Nimi:
  - 3.2. Osoite:
    - 3.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 3.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 3.2.3. Maa:
  - 3.3. Puh.
  - 3.4. Telekopio:
  - 3.5. Sähköpostiosoite:
4. Pyyntön vastaanottaneen valtion keskuselin / toimivaltainen viranomainen
  - 4.1. Nimi:
  - 4.2. Osoite:
    - 4.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 4.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 4.2.3. Maa:
  - 4.3. Puh.
  - 4.4. Telekopio:
  - 4.5. Sähköpostiosoite:
5. Asiassa on kantajana
  - 5.1. Nimi:
  - 5.2. Osoite:
    - 5.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 5.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 5.2.3. Maa:

- 
- 5.3. Puh.
  - 5.4. Telekopio:
  - 5.5. Sähköpostiosoite:
  6. Kantajan/hakijan edustajat
    - 6.1. Nimi:
    - 6.2. Osoite:
      - 6.2.1. Lähiosoite/postilokero:
      - 6.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
      - 6.2.3. Maa:
    - 6.3. Puh.
    - 6.4. Telekopio:
    - 6.5. Sähköpostiosoite:
  7. Vastaaja/kuultava
    - 7.1. Nimi:
    - 7.2. Osoite:
      - 7.2.1. Lähiosoite/postilokero:
      - 7.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
      - 7.2.3. Maa:
    - 7.3. Puh.
    - 7.4. Telekopio:
    - 7.5. Sähköpostiosoite:
  8. Vastaajan/kuultavan edustajat
    - 8.1. Nimi:
    - 8.2. Osoite:
      - 8.2.1. Lähiosoite/postilokero:
      - 8.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
      - 8.2.3. Maa:
    - 8.3. Puh.
    - 8.4. Telekopio:
    - 8.5. Sähköpostiosoite:

9. Todisteiden vastaanottaja:
  - 9.1. Nimi:
  - 9.2. Asema:
  - 9.3. Tehtävänimike:
  - 9.4. Tehtävä:
10. Asian laatu ja kohde sekä lyhyt selostus asiasta (tarvittaessa liitteessä):
11. Pyydetty todisteiden vastaanottaminen
  - 11.1. Kuvaus pyydetystä todisteiden vastaanottamisesta (tarvittaessa liitteessä):
  - 11.2. Todistajien kuulustelu
    - 11.2.1. Etu- ja sukunimi:
    - 11.2.2. Osoite:
    - 11.2.3. Puh.
    - 11.2.4. Telekopio:
    - 11.2.5. Sähköpostiosoite:
    - 11.2.6. Todistajille esitettävät kysymykset tai selostus asiasta, josta heitä on kuulusteltava (tarvittaessa liitteessä):
    - 11.2.7. Oikeus kieltäytyä todistamasta pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla (liitteessä):
  - 11.3. Muu todisteiden vastaanottaminen (tarvittaessa liitteessä):
12. Pynnön esittänyt tuomioistuin pyytää saada vastaanottaa välittömästi todisteita seuraavaa viestintätekniikkaa käyttäen (tarvittaessa liitteessä):

Paikka:

Päiväys:



**J-LOMAKE**

## Keskuselimen/toimivaltaisen viranomaisen ilmoitus

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 17 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Keskuselimen / toimivaltaisen viranomaisen viite:
3. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Keskuselin / toimivaltainen viranomainen:
  - 4.1. Nimi:
  - 4.2. Osoite:
    - 4.2.1. Lähiosoite / postilokero:
    - 4.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 4.2.3. Maa:
  - 4.3. Puh.
  - 4.4. Telekopio:
  - 4.5. Sähköpostiosoite:
5. Keskuselimen / toimivaltaisen viranomaisen ilmoitus
  - 5.1. Hyväksytään pyynnön mukainen todisteiden välitön vastaanottaminen:
  - 5.2. Hyväksytään pyynnön mukainen todisteiden välitön vastaanottaminen seuraavin edellytyksin (tarvittaessa liitteessä):
  - 5.3. Pynnön mukainen todisteiden välitön vastaanottaminen evätään seuraavista syistä:
    - 5.3.1. pyyntö ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan:
    - 5.3.2. pyyntö ei sisällä kaikkia 4 artiklan mukaisesti tarvittavia tietoja:
    - 5.3.3. pyydetty todisteiden välitön vastaanottaminen on vastoin keskuselimen / toimivaltaisen viranomaisen jäsenvaltion lainsäädännön peruseriaatteita.

Paikka:

Päiväys: